

# MIGLIERINA, Stéphane

Maître de Conférences, Sorbonne Université

Membre de l'Équipe Littérature et Culture Italiennes (EA 1496)

Adresse	5, cours Gambetta, 69003 Lyon
Téléphone	(+33) 6.70.18.51.36
Courrier électronique	stephane.miglierina@sorbonne-universite.fr
Nationalité	Français
Date de naissance	26 septembre 1980, à Créhange (57)

**Thèmes de recherche** Littérature et culture de la Renaissance et de l'Âge Baroque, théâtre et société, histoire des spectacles, dramaturgie, plurilinguisme, littérature dialectale, traduction littéraire et pour la scène, pratique théâtrale.

## Responsabilités au sein de l'Université

Responsable pédagogique L2-L3, coordinateur commission pédagogique E-candidats et Etudes en France, membre de la commission Mon Master, membre de la commission pédagogique LEA, membre de la commission ParcoursSup, responsable Engagement Etudiant, responsable de la commission Recours, membre des jurys (L1, L2, L3, M1, M2), représentant au conseil d'UFR et au conseil de l'Equipe d'Accueil, responsable des journées d'accueil lycéens, membre du jury Licence Accès Santé (oraux).

## ORCID

<https://orcid.org/0009-0001-0999-0712>

## FORMATION ET DIPLOMES

2010-2011

**Qualification** aux fonctions de maître de conférences par le CNU : section 18 (qualifié le 17 février 2011) et section 14 (qualifié le 29 janvier 2010)

2006-2009

**Doctorat** en Études Italiennes : « Satires sociales et pratiques théâtrales à Milan au XVII<sup>e</sup> siècle : la dramaturgie du moindre mal de Carlo Maria Maggi », sous la direction de Françoise Decroisette, Université Paris 8 Saint-Denis.

**Date de soutenance** : 30 novembre 2009

**Mention** : Très honorable avec les félicitations unanimes du jury.

**Composition du jury** : Roberta Carpani (Università Cattolica del Sacro Cuore, Milan), Françoise Decroisette (Université Paris 8, Saint-Denis), Silvia Fabrizio-Costa (Université de Caen Basse-Normandie), Jean-Claude Zancarini (ENS, Lyon)

2005-2006

4<sup>ème</sup> année à l'École Normale Supérieure Lettres et Sciences Humaines, Lyon.

2004-2005

3<sup>ème</sup> année à l'École Normale Supérieure Lettres et Sciences Humaines, Lyon.

Master II d'Italien sous la direction de Françoise Decroisette (Mention Très Bien).

Titre : « Faire du théâtre à Milan au XVII<sup>e</sup> siècle : le cas Maggi. »

2004

Reçu à l'**Agrégation externe** d'Italien (rang : 7<sup>ème</sup>).

2003-2004

2<sup>ème</sup> année à l'École Normale Supérieure Lettres et Sciences Humaines, Lyon : préparation à l'Agrégation externe d'Italien.

2002-2003

Maîtrise d'Italien sous la direction de Jean-Claude Zancarini, École Normale Supérieure Lettres et Sciences Humaines et de Monica Masperi, Université Stendhal Grenoble III (mention Très Bien).

Titre : « I poemetti di Carlo Porta : letteratura popolana, letteratura del contrasto »

2001-2002

1<sup>ère</sup> année à l'École Normale Supérieure Lettres et Sciences Humaines, Lyon.

Licence d'Italien (mention Assez Bien), Université Stendhal Grenoble 3.

Maîtrise d'Anglais sous la direction de Jean Kempf, Université Lumière Lyon 2 (mention Très Bien).

2001

Reçu au Concours d'entrée à **l'École Normale Supérieure Lettres et Sciences Humaines**, Lyon (rang : 7<sup>ème</sup>).

1998-2001

Lycée G. de la Tour, Metz. Classe Préparatoire aux Grandes Ecoles (section littéraire, spécialité Italien).

Équivalence du DEUG d'Italien et du DEUG d'Anglais et obtention de la licence d'Anglais (option Français Langue Etrangère), Université Paul Verlaine, Metz.

1998

Lycée J.V. Poncelet, Saint-Avold. Baccalauréat scientifique (mention Assez Bien).

## EXPERIENCES PROFESSIONNELLES

Depuis 2013

**Maître de Conférences** à Sorbonne Université, Paris :

- Cours d'Histoire de l'Unité italienne (niveau L1), LLCE et LEA
- Cours de Méthodologie de l'écrit (niveau L1), LLCE
- Cours de Littérature de la Renaissance (niveau L2), LLCE
- Cours de Civilisation de la Renaissance (niveau L3), LLCE
- Cours de Culture artistique italienne (niveau L3), tous parcours
- Cours de préparation aux épreuves écrites du CAPES (niveau M, MEEF)
- Cours d'Italien de la science et mémorisation scénique (tous niveaux)
- Cours de langue et improvisation scénique (niveau L2-L3)
- Cours d'histoire du théâtre *Theatres of the World* (niveau L3-M1-M2)
- Séminaire de Pratique de la Traduction (niveau M1 et M2)
- Séminaire de Théorie de la Traduction (niveau M1 et M2)
- Animation de l'Atelier de Théâtre italien en langue française (tous niveaux)
- Enseignements à Sorbonne Université Abu Dhabi (2013, 2014, 2018, 2023, 2024) :  
Civilisation L2 (« Culture générale géographique italienne : enjeux et débats nationaux »,  
et « La Civilisation Italienne : introductions aux problématiques d'une nation en  
construction », LEA), Civilisation L3 (« Le Risorgimento et la construction de la Nation  
italienne », LEA), Civilisation L3 (« Les Avant-gardes et le marché de l'art contemporain  
en Italie », LEA) Traduction L2 (« Le *Made in Italy* », LEA ), Traduction L3 (« Actualité  
politique, économique et sociale de l'Italie », LEA)
- Direction de mémoires de Master Recherche et Traduction Art du Spectacle (15 masters  
depuis 2014)
- Direction de mémoires de Master en Co-diplomation avec l'université La Sapienza -  
Università di Roma (4 masters depuis 2014)

2012-2013

Attaché Temporaire d'Éducation et de Recherche à l'Université Jean Monnet, Saint-Etienne :

- Cours de Stylistique (niveau L2) et Stylistique avancée (niveau L3), LLCE
- Cours de Méthodologie du commentaire et de la dissertation (niveau L2), LLCE
- Cours de Littérature XVIe-XVIIe siècles et explication de texte (niveau L2), LLCE
- Cours de Version ancienne (niveau L2 et niveau L3/Master1), LLCE
- Cours de Thème (niveau L2), LLCE
- Cours de Civilisation contemporaine (« L'Italie de l'Après-guerre aux années 1980 à travers le cinéma » niveau L3), LLCE
- Cours d'Italien pour non-spécialistes (niveau L3), toutes spécialités
- Animation de l'Atelier de Théâtre en Italien (tous niveaux)

2010-2012

Lecteur d'échange à l'Université Roma III et à l'Ambassade de France à Rome :

- Cours de Français Langue Étrangère, B1-B2-C1-C2 (niveaux Licence, Roma III)
- Cours de Langue et Civilisation Française (niveau Master, Roma III)
- Cours d'approfondissement du Français par le théâtre (niveaux L et M, destiné aux étudiants du département d'Études Françaises), autour de *J'Accuse... !* d'É. Zola (2011) et des textes théâtraux d'Alfred Jarry (2012)
- Participation au fonctionnement de la bibliothèque « Guillaume Apollinaire » du Centro di Studi Italo-Francesi (Piazza Campitelli, Rome) : organisation d'événements culturels, tutorat d'étudiants, traductions scientifiques lors de l'organisation de colloques (dont « Rome n'est plus dans Rome », du 8 au 10 mars 2012)
- Responsable de l'espace CampusFrance-Italie en collaboration avec l'Institut Français – Italia (Ambassade de France à Rome, Palais Farnese) et le Centre Saint-Louis de France (Ambassade de France près le Saint-Siège) pour valoriser les échanges universitaires Italie-France et France-Italie (*cf. infra* « expériences administratives et associatives »)
- Organisation d'un cycle de lectures-débats sur la littérature d'amour épistolaire au sein du *Centro di Studi italo-francesi* de l'Université Roma III.
- Participation au comité de sélection de pièces de théâtre pour le festival « Face à Face, Parole di Francia per scene d'Italia », édition 2012 (Ambassade de France à Rome).
- Organisation de master-class pour les étudiants de l'Université Roma III (niveau L3 et Master I et II) avec l'équipe du film *Poupoudidou* de Gérald Hustache-Mathieu lors du festival de cinéma *Rendez-vous*, organisé par l'Ambassade de France à Rome.
- Aide à la gestion d'événements culturels et artistiques au Palais Farnese, Rome.

2009-2010

Attaché Temporaire d'Éducation et de Recherche à l'Université Paris 8 Saint-Denis :

- Cours d'initiation à l'italien par le théâtre : « Apprendre l'Italien par le langage des planches » (niveau L1-L3 adressé aux étudiants du département d'Études Théâtrales).
- Cours de Traduction (Thème et Version niveau L1-L3), LEA (ouvert également aux étudiants d'Info-Com et Lettres).

2008-2009

Co-direction d'un atelier de traduction à l'ENS Lettres et Sciences Humaines, Lyon :

Traduction de *Re Orso* d'Arrigo Boito (atelier destiné aux élèves et aux étudiants d'italien première année de l'ENS LSH, spécialistes).

2006-2009

Allocataire Moniteur à l'Université Paris 8 Saint-Denis :

- Cours de Morphosyntaxe italienne (niveau L1) LLCE, LEA.
- Cours d'initiation à l'italien par le théâtre : « Apprendre l'Italien par le langage des planches » ayant débouché à la réalisation d'une Université d'été label européen, en collaboration avec Catherine Monnot, maître de conférences d'Études Théâtrales à Paris8 : *L'Arte della Commedia, une rencontre européenne*, d'après Eduardo de Filippo.

2002-2003

Assistant de Français à l'Istituto Magistrale Carlo Porta, Monza (Milan).

- Cours de Français Langue Étrangère, niveaux A1 – A2 – B1.
- Cours de civilisation française “L’argot et le langage des jeunes” (niveau : lycée)
- Cours de littérature française “La poésie romantique” (niveau : dernière année de lycée).

## PUBLICATIONS ET COMMUNICATIONS

### Direction d’ouvrages et volumes critiques

*La Vénitienne pour la scène*, édition, traduction et dossier dramaturgique de Lucie Comparini et Stéphane Miglierina, Paris, Sorbonne Université Presses, **2024**.

« *Valete et plaudite* » *Réflexions sur la vis comica dans les comédies de la Renaissance*, sous la direction de Frédérique Dubard de Gaillarbois et Stéphane Miglierina, Paris, Spartacus IDH, **2022**.

Carlo Maria Maggi, *La Lucrina*, édition critique de Stéphane Miglierina, Lineadacqua edizioni, Biblioteca Pregoldoniana, Venise – Saint-Jacques de Compostelle, **2022**.

### Articles et contributions :

Stéphane Miglierina, *La Marianna de Lodovico Dolce (1565) : la recherche de la parfaite tragédie à l’épreuve de la forzatura maniériste*, in *Études Epistémé, Représentations et Usages de la Saint-Barthélemy, 1572-2022 / Mariamne et Hérode en Europe : métamorphoses d’une histoire antique, XVIe-XVIIe siècles*, sous la direction d’Aurélié Griffin, Sophie Lemerancier-Goddard et Sandrine Berrégard, 45/2024, <https://journals.openedition.org/episteme/17983>.

Stéphane Miglierina, « Théâtre dans la ville, théâtre à l’Université. L’engagement poétique et féministe de Catherine Monnot », in *Revue d’Histoire du Théâtre. Pour une histoire des metteuses en scène*, numéro coordonné par Joël Huthwohl et Agathe Sanjuan, 2/2024, p.220-239.

Stéphane Miglierina, « Le théâtre de Du Fresny dans le recueil d’Evaristo Gherardi: la satire métathéâtrale et ses échos au XVIIIe siècle », in *L’Apothéose d’Arlequin. La Comédie-Italienne de Paris : un théâtre de l’expérimentation dramatique au XVIIIe siècle*, sous la direction d’Emanuele de Luca et Andrea Fabiano, Paris, Sorbonne Université Presses, **2023**.

Stéphane Miglierina, « Les dangers de l’obscène dans *La Cortigiana* et *Il Candelaio* », in « *Valete et plaudite* » *Réflexions sur la vis comica dans les comédies de la Renaissance*, sous la direction de Frédérique Dubard de Gaillarbois et Stéphane Miglierina, Paris, Spartacus IDH, **2022**.

Stéphane Miglierina, « Carlo Maria Maggi pregoldoniano » in *Goldoni « avant la lettre » : dramaturgie e pratiche attoriali fra Italia, Spagna e Francia (1650-1750)*, a cura di Javier Gutiérrez Carou, Venezia, Lineadacqua, **2019**.

Stéphane Miglierina, « Rire et suavité, entre traités religieux et textes liminaires théâtraux », in *Les Mots et les choses du théâtre, France, Italie, Espagne XVIe-XVIIe siècles*, sous la direction d’Anne Cayuela et Marc Vuillermoz, Genève, Droz, **2017**, pp.275-283.

Stéphane Miglierina, « Les tragédies d’un comico : théâtre sérieux et comédie du pouvoir chez Niccolò Biancolelli », in *La Tragédie et ses marges, penser le théâtre sérieux en Europe (XVIe-XVIIe siècles)*, sous la direction de Florence d’Artois et Anne Teulade, Genève, Droz, **2017**, pp.257-270.

Stéphane Miglierina, « L’enfer métathéâtral. Le miroir du monde dans la *Tartarea* de Giovanni Briccio », in *La Scène en miroir : métathéâtres italiens (XVIe-XXIe siècles). Etudes en l’honneur de Françoise Decroisette*, sous la direction de C. Frigau Manning, Paris, Classiques

Garnier, **2016**, p.179-191.

Stéphane Miglierina, « Ecrire après le Tribunal de l'Inquisition : le paratexte apologétique et théorique de Luigi Groto, *cieco d'Adria* » in *Le Paratexte théâtral face à l'auctoritas : entre soumission et subversion, Regards croisés en Italie, France, et Espagne au XVIe et XVIIe siècles*, sous la direction de J.-F. Lattarico, P. Meunier et Z. Schweitzer, LLSETI, Chambéry, **2016**, p. 75-90

Stéphane Miglierina, « Le pouvoir des corbeaux : anciens et nouveaux mendiants dans *La Peste di Milano del 1630* de Benedetto Cinquanta. », in *Pauvres et pauvreté en Europe à l'époque moderne (XVIe-XVIIIe siècle)*, sous la direction de L. Torres et H. Rabaey, Paris, Classiques Garnier, **2016**, p. 191-201.

Stéphane Miglierina, « Plurilinguisme communicationnel et dramaturgie dans les mises en scènes universitaires de *L'Arte della Commedia* d'E. de Filippo et de *Gabriele* de F. Paravidino et G. Rappa », in *Les Cahiers de l'Observatoire Européen du Plurilinguisme*, n. 1, **2016**.

Stéphane Miglierina, « Metateatralità e legittimazione comica nelle commedie di Dufresny per la Comédie-Italienne », in *Goldoni "avant la lettre": esperienze teatrali pregoldoniane (1650-1750)*, sous la direction de Javier Gutiérrez Carou, Lineadacqua, Venise, **2015**, p. 159-169.

Stéphane Miglierina, « Delimitations of Diplomatic Spaces : Jurisdictional Conflicts and Triumphal Entries in spanish Milan of the Counter Reformation », in N. Duclos, N. Rivère de Carles (dir.), *Forms of Diplomacy (16<sup>th</sup> – 21<sup>st</sup> century)*, in *Caliban, French Journal of English Studies*, n. 54, Presses Universitaires du Midi, **2015**.

Stéphane Miglierina, « Poétique du rire contrôlé : opposition et adéquation aux modèles théoriques dans les prologues des comédies milanaises de Carlo Maria Maggi », in A. Cayuela, F. Decroisette, B. Louvat-Molozay, M. Vuillermoz (dir.), *Préface et Critique – Le Paratexte théâtral en France, en Italie et en Espagne (XVIe – XVIIe siècles)*, in *Littératures Classiques*, n.83, Paris, Armand Colin, **2014**.

Stéphane Miglierina, « Il Sangue di Carlo, apologia e licenza teatrale nel *Cromwele* di Girolamo Gratiani », in *Krypton*, 1, Rome, Università RomaTre, **2013**.

<http://ojs.romatrepress.uniroma3.it/index.php/krypton/article/view/95/90>

Stéphane Miglierina, « L'irruption du dialecte à l'académie : Giovan Paolo Lomazzo et l'Accademia della Valle di Blenio. », in *Les Cahiers du Celec*, 6, Saint-Etienne, Université de Saint-Etienne, **2013**.

[http://cahiersducelec.univ-st-etienne.fr/files/Documents/cahiers\\_du\\_celec\\_6/S.%20Miglierina.pdf](http://cahiersducelec.univ-st-etienne.fr/files/Documents/cahiers_du_celec_6/S.%20Miglierina.pdf)

Stéphane Miglierina, « Les billets doux de Fileride : Amour et comique juridique dans la dramaturgie du 'moindre mal' de Carlo Maria Maggi », in Jean-Pierre Dupouy et Gabriele Vickermann-Ribémont (dir.), *Discours juridique et amours littéraires*, Paris, Klincksieck, **2013**.

Stéphane Miglierina, « Réduction et pathos dans les tableaux de guerre des comédies de Carlo Maria Maggi : Meneghino et la mort. » in J.F. Lattarico, *La guerre mise en scène – Théâtre et conflits dans l'Italie du XVII<sup>e</sup> siècle*, Chemins de Tr@verse, Paris, **2013**.

Stéphane Miglierina, « Les fortunes de Meneghino, du personnage théâtral au masque politique. » dans la revue *Eidolon*, Cahiers du Laboratoire Pluridisciplinaire de Recherches sur l'Imaginaire appliquées à la Littérature (LAPRIL), Presses universitaires de Bordeaux, **2012**.

Stéphane Miglierina, « 'Il mio amore è un malore da sanar col Ciocolate', réflexion et expérimentation sur le livret : *La Lucrina* de Carlo Maria Maggi (1666). » in F. Decroisette (dir.)

*Le Livret d'opéra, un objet littéraire ?*, Saint-Denis, Presses Universitaires de Vincennes, 2011.

Stéphane Miglierina, « A la recherche de la transition : les intermèdes dans les traités de technique théâtrale italiens au XVIIe siècle », *Agôn, Interstices, entractes et transitions, Dossiers, Dramaturgies de l'interstice*, n.1, 2008.

<http://agon.ens-lsh.fr/index.php?id=708>

#### Edition critiques de textes :

Dans le cadre du projet ANR *Idées de Théâtre*, édition scientifique en ligne de préfaces et textes métathéâtraux. Textes édités : Iacopo Cicognini, *La Celeste Guida* (1625) ; Cesare Cremonini, *Il nascimento di Venezia* (1617); Vincenzo Nolfi, *Il Bellerofonte* (1642). <http://www.idt.paris-sorbonne.fr/>, 2014-2015.

Dans le cadre du projet *Archivio del Teatro Pregoldoniano* (Université de Saint-Jacques de Compostelle, Espagne) édition critique en ligne : Charles Dufresny, *Les Mal-Assortis*, Stéphane Miglierina (éd.), Lineadacqua edizioni, Biblioteca Pregoldoniana, Venise – Saint-Jacques de Compostelle, 2016. ISBN : 978-88-95598-49-9

<http://www.usc.es/goldoni/doc/dufresny-lesmalassortis-stephanemiglierina-bibliotecapregoldonian14-definitivo.pdf>.

#### Notice de dictionnaire:

Rédaction de la notice consacrée à Catherine Monnot dans le *Dictionnaire des metteuses en scènes* ([https://heurist.huma-num.fr/heurist/based\\_SHT/web/41](https://heurist.huma-num.fr/heurist/based_SHT/web/41)) publié en ligne par la Société d'Histoire du Théâtre, sous la direction de Joël Huthwohl et Agathe Sanjuan, 2024.

#### Recensions :

Recension en langue anglaise de Didier Souiller (dir), *Maniérisme et Littérature*, Paris, Orizons, 2013 publiée dans le numéro 68.4 de la revue *Renaissance Quaterly*, Chicago, University of Chicago Press, 2015.

#### Traductions :

A paraître, traduction collective sous la direction de Stéphane Miglierina, *Comme de l'or dans les fissures*, un roman autobiographique de Gioia di Biagio, 2022.

Traduction scientifique de l'article « Exul » de Giampietro Marconi, pour la revue électronique *Camena*, n° 16, janvier 2014 , <http://www.paris-sorbonne.fr/Camena-16>

Traduction scientifique de l'article « Baudelaire e il 'valore dormente' (lettura di 'Le Guignon') » de Francesco Orlando, de l'article « Sans Rythme » de Paolo Contini, et de l'article « Fleurs du Mal LV » de Giampietro Marconi, pour la revue *L'Année Baudelaire*, sous la direction de L. Pietromarchi, n. 17, Paris, Honoré Champion, 2013.

Traduction collective du livret *Re Orso* d'Arrigo Boito (atelier de traduction ENS Lettres et Sciences Humaines, Lyon). Publication et livret pour le public, Opéra Comique (Paris), 2012.

#### Colloques, journées d'études, communications :

A venir

Co-Organisation avec Lucie Comparini du colloque international *Pratiques de la traduction théâtrale, un bilan*, Sorbonne Université – ELCI.

20-21 juin 2024

Participation à la journée d'études *Constructions de l'italianità dans le théâtre et la musique : mobilités des œuvres et des artistes entre Italie et France (17<sup>e</sup> -19<sup>e</sup> siècle)*, organisée par Cécile Berger, Antonella Capra, Michel Lehmann, Université Toulouse Jean Jaurès, avec la

communication *Italianité et plurilinguisme dans les comédies du recueil Gherardi*.

5 avril 2024

Participation à la journée d'études *Le Concept de gaze peut-il être opératoire en études théâtrales ?*, organisée par Chloé Lavalette, Bénédicte Boisson et Pierre Lesquelen, Université de Rennes 2, avec la communication : *A la recherche d'un male gaze dans les comédies pastorales de la Renaissance*.

12 Juin 2023

Participation à la journée d'études *Academic Cultures and Innovative Language Teaching: A Dialogue across two Languages*, organisée par King's College London et Queen Mary University London, avec la communication : *Performing the Language: Drama, Performance, and Language Acquisition*.

Novembre 2021

Co-Organisation avec Frédérique Dubard de Gaillarbois de la journée d'études « Valette et plaudite », Réflexions sur la *vis comica* dans plusieurs comédies de la Renaissance, Sorbonne Université – ELCI, 5 novembre 2021

Avril 2021

Congrès Annuel de la Renaissance Society of America, Dublin

Participation au panel, *Voices of the Other in Early Modern France* avec la communication : *Reinventing Theatre Practice: Italian Voices in Early Modern Paris*.

Mars 2019

Co-Organisation avec Stéphane Resche (Laboratoire IMAGER, Université Paris-Est Créteil), Laetitia Dumont-Lewi (Laboratoire Passages XX-XXI, Université Lumière Lyon 2) de la journée d'études : *Le théâtre italien dans l'espace francophone : réflexions pour un bilan*, 11 mars 2019.

Mars 2019

Congrès Annuel de la Renaissance Society of America, New Orleans

Participation au panel, *The Art of Brokering Agreements* avec la communication: *Atto Melani, A Diplomat And A Castrato (1626-1714): Music, Diplomatic Protocol And Political Negotiation At The Courts of Europe*.

Mars 2014

Congrès Annuel de la Renaissance Society of America, New York

Titre de la communication : « Delimitations of Diplomatic Spaces : Jurisdictional Conflicts and Triumphal Entries in spanish Milan of the Counter Reformation. »

5 mars 2010

Participation à la journée d'étude : « L'apport des pratiques théâtrales dans l'apprentissage des langues à l'Université », organisée par le Service Culturel et le Département LANSAD de l'Université Stendhal Grenoble 3. Titre de l'intervention : « L'art de la comédie : pédagogie et dramaturgie dans un exemple de théâtre plurilingue universitaire. »

4 avril 2009

Participation à la journée d'étude sur « L'écriture de l'Histoire » dans le théâtre français et italien de la fin du XVI<sup>e</sup> siècle et du XVII<sup>e</sup> siècle. Collaboration entre l'Université Paris VIII et l'Université Paris III. Titre de l'intervention : « Corps social, corps humain : la déformation dans le témoignage théâtral de Benedetto Cinquanta. »

#### Séjours dans des laboratoires étrangers :

Novembre 2018, février 2019, juillet 2019, octobre 2024: professeur invité par Soizick Soleman au *French Language Education Department* de *King's College London*. Sujet de recherche :

Performing the Language: Drama, Performance, and Language Acquisition. Ces séjours on abouti à une journée d'Etudes, co-organisée avec King's College London et Queen Mary University of London, le 16 juin 2023 : *Academic Cultures and Innovative Language Teaching: A Dialogue across two Languages*.

Mars 2017 : communication *Les Italiens à Paris (XVI-XVIIe)* dans le cadre d'un séjour de recherche au Dipartimento Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università Roma Tre.

Participation à des projets de recherche européens :

2014 – 2022 Membre du projet européen *Archivio del Teatro Pregoldoniano* (Université de Saint-Jacques de Compostelle, Espagne), financement national espagnol et européen, ayant donné lieu à 3 colloques, 2 ouvrages collectifs et 37 éditions critiques dans la collection *Biblioteca Pregoldoniana*.

## TRAVAUX EN COURS ET PROJETS

Publication du volume : *Riez, vous irez bien. La dramaturgie de Moindre Mal de Carlo Maria Maggi*. (Sorbonne Université Presses, 2026).

Traduction du traité anonyme de dramaturgie *Il Corago o vero alcune osservazioni per metter bene in scena le composizioni drammatiche* (1628 ?), édition moderne par Paolo Fabbri et Angelo Pompilio, Florence, Olschki, 1983.

## VULGARISATION SCIENTIFIQUE ET OUVERTURE VERS LA SOCIETE

25 mai 2024

Interview radiophonique dans l'émission et podcast *Italoscopia* (Radio Top Italia) pour présenter les travaux de recherche théâtraux de l'Atelier théâtral italien *La Mascareta francophone*.

## EXPERIENCES ADMINISTRATIVES ET ASSOCIATIVES, JURYS DE CONCOURS

Depuis 2023

**Membre du CNU** (suppléant nommé), Section 14.

Depuis 2023

**Membre du jury Licence Accès Santé (LAS) et Parcours d'Accès Spécifique Santé (PASS)** (L1, L2, L3), de la Faculté de Santé de Sorbonne Université.

Depuis 2020

**Responsable Engagement étudiants**, de l'UFR d'Études Italiennes, Sorbonne Université.

**Responsable pédagogique L1, L2, L3** de l'UFR d'Études Italiennes, Sorbonne Université.

**Responsable commission Recours** de l'UFR d'Études Italiennes, Sorbonne Université.

Depuis 2014

**Représentant élu au Conseil de l'UFR** d'Études Italiennes, Sorbonne Université.

**Représentant élu au Conseil de l'ELCI**, Équipe Littérature et Culture italiennes, EA 1496.

**Coordinateur de la commission pédagogique E-candidats** de l'UFR d'Études Italiennes, Sorbonne Université.

**Coordinateur de la commission pédagogique ParcoursSup** de l'UFR d'Études Italiennes, Sorbonne Université.

**Coordinateur de la commission pédagogique Etudes en France** de l'UFR d'Études Italiennes, Sorbonne Université.



**Responsable de l'organisation des Journées Portes Ouvertes** de l'UFR d'Études Italiennes, Sorbonne-Université, accueillant les lycéens des classes d'italien de Paris et de l'Île de France.

2014-2019

Membre du comité de sélection EURODRAM (commission pour l'italien)

2014-2018

Membre du jury des épreuves écrites du CAPES

2014-2017

Membre de la commission d'aide à l'édition de l'Agence Rhône-Alpes pour le Livre et la Documentation, commission Fiction et commission Sciences Humaines et Sociales.

2010-2011

Responsable de l'Espace CampusFrance-Italie, dans le cadre du contrat de lecteur d'échange à Rome : information et conseil pour la mobilité étudiante et professionnelle France-Italie et Italie-France,

organisation de conférences pour l'orientation des étudiants italiens en France,

valorisation des échanges universitaires (Erasmus, doubles diplômes, cotutelles en lien avec le service des Relations Internationales de l'Université Rome III),

liaison entre établissements supérieurs France-Italie (création en cours d'un échange Erasmus entre l'université Rome III et l'université Lyon II),

gestion du site internet et des réseaux sociaux CampusFrance (italie.campusfrance.org) et conception graphique des supports de communication (programmes, affiches, brochures).

Organisation et communications lors de cinq Journées d'information sur les Études Supérieures en France (février 2012 : Université de Gènes, Université de Florence, mars 2012 : Université de Cagliari, Université de Turin, Lycée Marconi de Parme), en collaboration avec le service de Coopération Universitaire et le service de Coopération Éducative de l'Ambassade de France à Rome.

2008

Participation à la création de la Compagnie Théâtrale « Les Vitriers Lunatiques », Lyon.

Fonctions : Metteur en scène et Chargé de Communication.

2003-2004

Délégué des élèves au Conseil d'Administration de l'École Normale Supérieure Lettres et Sciences humaines (Lyon).

2002-2003

Organisation avec les professeurs de l'Istituto Magistrale Carlo Porta (Monza) de deux voyages scolaires de 3 jours en Alsace-Lorraine (Colmar, Strasbourg, Metz et Verdun).

2000-2001

Association *I.C.I. Georges* du Lycée G. de la Tour, Metz (association d'anciens élèves des classes préparatoires du lycée).

Fonction de Secrétaire Adjoint et responsable de la commission « Conférences .»

## EXPERIENCES ARTISTIQUES

### • Pratique théâtrale

2024

Mise en scène d'*Effet Papillon* de Chiara Boscaro et Marco di Stefano, dans le cadre de l'Atelier de Théâtre italien en langue française de Sorbonne Université, Compagnie la Mascareta. Représentations au Centre Malesherbes, au Festival de Théâtre Universitaire de Paris 8, et au centre Paris Anim' Poterne des Peupliers (juin 2024)

2023

Mise en scène d'*Orgasmes sauvages échappés du zoo*, d'après Franca Rame, dans le cadre de

l'Atelier de Théâtre italien en langue française de Sorbonne Université, Compagnie la Mascareta, juin 2023. Représentation supplémentaire à l'Amphi X de l'Université Paris 8 – Vincennes- Saint-Denis, dans le cadre du Festival de Théâtre Universitaire TEP8 (8 et 15 juin 2023)

2022

Mise en scène de *Calderòn* de Pasolini, dans le cadre de l'Atelier de Théâtre italien en langue française de Sorbonne Université, Association la Mascareta. Juin 2022.

2022

Mise en scène de *The School of Whoredom* d'après Pietro Aretino, avec Nicki Germain, Elizabeth Hewes et Mattia Pastore ; avec le soutien de la compagnie Les Vitriers Lunatiques et de l'Initiative Théâtre/PRITEPS de Sorbonne Université. Représentations à Paris et à Lyon, mars 2022.

2021

Mise en scène d'une adaptation radiophonie de *Calderòn* de Pasolini, dans le cadre de l'Atelier de Théâtre italien en langue française de Sorbonne Université, Association la Mascareta.  
<https://www.youtube.com/watch?v=LHuoQt4W1mk>

2016-2019

Mise en scène de *Faire semblant d'être normaux*, de Giorgio Gaber et Sandro Luporini, avec Benoît Valliccioni et Mattia Pastore, création : juin 2016 ( CiaoGnari, Paris), reprise : avril-juin 2017 (ABC Théâtre, Paris, 12 dates), co-production compagnie Polygène (Paris) et compagnie Les Vitriers Lunatiques (Lyon), avec le soutien de la Fondazione Giorgio Gaber (Milan), juillet 2019, Festival Avignon OFF.

2019

Mise en scène de *Roi Ours* d'Arrigo Boito, dans le cadre de l'Atelier de Théâtre italien en langue française de Sorbonne Université, Association la Mascareta, mai 2019.

2017

Mise en scène de *La Vénitienne*, comédie anonyme dans le cadre de l'Atelier de Théâtre italien en langue française de Sorbonne Université, Association la Mascareta, mai 2018.

2016

Mise en scène de *Blessées à Mort* de Serena Dandini, dans le cadre de l'Atelier de Théâtre italien en langue française de Sorbonne Université, Association la Mascareta, mai 2016.

2015

Mise en scène de *Parlerie de Ruzante qui de guerre revient suivie de Bilora* de Ruzante, dans le cadre de l'Atelier de Théâtre italien en langue française de Sorbonne Université, Association la Mascareta, mai 2015.

2013

Co-mise en scène de *Cenerentola ?... mai più !* d'après Camillo Vittici, dans le cadre de l'Atelier de Théâtre en Italien de l'Université Jean Monnet, Saint-Etienne. Représentation au cours du Fest'Uval Jean Mon'Arts, le 25 mai 2013.

2012

Organisation et mise en scène d'un cycle de 10 lectures-débats « Lettere d'amore » (textes d'Henri IV à Althusser) en collaboration avec l'Université Rome III, l'Institut Français –Italia et la compagnie les *Vitriers lunatiques*. Du 24 janvier au 5 juin, salle Capizucchi (Rome).

Mise en scène d'UBU, d'après *Ubu Roi* et *Ubu sur la butte* d'Alfred Jarry avec l'atelier de théâtre en Français de Rome III, en collaboration avec l'Institut Français –Italia et la compagnie les *Vitriers lunatiques*. Représentations le 7 et 8 juin 2012 en salle Capizucchi, (Rome).

2011

Mise en scène de la lettre *J'Accuse... !* d'Émile Zola avec l'atelier de théâtre en Français de Roma III. Représentation le 31 mai 2011, salle Capizucchi (Rome).

2010

Aide à la mise en scène, photographie de plateau et gestion logistique de la comédie *Le Musée des Gros Mots* de Zoé Narcy, mise en scène par Catherine Monnot, représentations en juillet 2010, Avignon Off, Théâtre des Ateliers d'Amphoux.

Co-mise en scène avec la compagnie « Polygène » de la comédie *Gabriele* adaptée de Fausto Paravidino et Giampiero Rappa, représentations en mai 2010 (Paris, Lilas en Scène).

2008-2009

Mise en scène d'*Un tramway nommé Désir* de Tennessee Williams, représentations les 15 et 22 novembre 2008 au bar culturel le K-Barré (Lyon) par la compagnie « Les Vitriers Lunatiques » et les 15 et 16 mai 2009, dans le cadre du festival « Europe et Compagnies » (Lyon)

2007

Co-mise en scène de *L'Arte della Commedia* adapté d'Eduardo de Filippo par Catherine Monnot dans le cadre d'un échange label universitaire avec l'Université de Bologne (DAMS). 32 représentations : en juin à l'Amphi IV (Université Paris VIII Saint-Denis), en juillet au Festival d'Avignon Off (Cour d'honneur de la Faculté des Sciences), et tournée franco-italienne en octobre (Paris, Lyon, Bologne).

2006-2007

Mise en scène du conte musical *L'Histoire du soldat* de Stravinsky et Ramuz, représenté au Théâtre Kantor (Lyon) puis au théâtre de l'Astrée (Lyon).

2005-2006

Mise en scène de *La Vie de Marie Magdaleine*, mystère anonyme du XVI<sup>e</sup> siècle, représenté au Théâtre Kantor (Lyon).

Septembre 2004 - Mai 2005

Mise en scène de *L'Arbre des Tropiques* de Yukio Mishima, représenté les 2, 3 et 4 mai au Théâtre Kantor (Lyon).

Janvier-Mars 2004

Assistant scénographe de la pièce *Le Crime du XXI<sup>e</sup> siècle*, d'Edward Bond, mise en scène par Pierre Daubigny au Théâtre Kantor (Lyon).

Octobre 2003

Sur-titrage de la pièce *Roberto Zucco*, de Bernard-Marie Koltès mise en scène par Gérard Garutti au Théâtre Kantor (Lyon).

2001-2002

Animation du « Théâtre pour Enfants » de l'association *EN Scène !*, comprenant la mise en scène et l'écriture d'une pièce de théâtre pour enfants (*Tous sur un plateau*), la conception des costumes et les prises de vue et le montage d'un documentaire sur ce projet (*Tous en coulisses*).

Traduction et sur-titrage de la pièce de théâtre *Vibrating White Light* de James Maguire, mise en scène par Corinne Noirot au Théâtre Kantor (Lyon).

2000-2001

Rôle de Julien dans la pièce *Feu la mère de Madame* de Georges Feydeau.

• **Formation technique**

2024

Formation à l'usage de l'intelligence artificielle appliquée à l'enseignement (formation en cours, Sorbonne Université)

2022, 2023

Master Class de Grégoire Ichou, « Chant Lyrique et théâtre universitaire » (organisation et participation à la master class, 3x3h, Sorbonne Université)

2008

Master Class de Caroline Marcadé, « Chorégraphie et théâtre », ENS LSH, Lyon.

2006

Habilitation au travail en hauteur dans les salles de spectacle (formation : ENS LSH).

2004

Formation régie-lumière et son à l'ENS LSH.

• **Musique**

1987-1998

Conservatoire Municipal de Freyming-Merlebach.

Solfège et instrument : clarinette.